Porównanie tłumaczeń II Królewska 8:28

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wyruszył on z Joramem, synem Achaba, na wojnę z Chazaelem, królem Aramu, pod Ramot Gileadzkie, lecz Aramejczycy pobili Jorama. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wyruszył on z Joramem, synem Achaba, na wojnę z Chazaelem, królem Aramu, pod Ramot Gileadzkie. Aramejczycy jednak pobili Jorama. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wyruszył z Joramem, synem Achaba, na wojnę z Chazaelem, królem Syrii, do Ramot-Gilead, ale Syryjczycy zranili Jorama. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Przetoż wychadzał z Joramem, synem Achabowym, na wojnę przeciw Hazaelowi, królowi Syryjskiemu, do Ramot Galaadskiego; ale porazili Syryjczycy Jorama. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Wyciągnął też z Joramem, synem Achabowym, na wojnę przeciw Hazaelowi, królowi Syryjskiemu, do Ramot Galaad, i zranili Syryjczykowie Jorama. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Ochozjasz wyruszył z Joramem, synem Achaba, na wojnę przeciw Chazaelowi, królowi Aramu, w Ramot w Gileadzies. Lecz Aramejczycy zranili Jorama. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wyruszył on z Joramem, synem Achaba, na wojnę z Chazaelem, królem Aramu, pod Ramot Gileadzkie, lecz Aramejczycy zranili Jorama. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wraz z Joramem, synem Achaba, wyruszył na wojnę z Chazaelem, królem Aramu, pod Ramot w Gileadzie. Ale Aramejczycy zranili Jorama. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wyruszył z Joramem, synem Achaba, na wojnę przeciwko Chazaelowi, królowi Aramu, pod Ramot w Gileadzie. Lecz Aramejczycy zranili Jorama. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wyruszył z Joramem, synem Achaba, na wojnę z Chazaelem, królem Aramu, o Ramot Gilead. Aramejczycy zranili Jorama. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І пішов на війну з Йорамом сином Ахаава проти Азаїла царя чужинців в Реммоті Ґалаада, і сирійці побили Йорама. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | I z Joramem, synem Ahaba, wyruszył na wojnę przeciw królowi aramejskiemu Hazaelowi, pod Ramot w Gileadzie; jednak Aramejczycy zranili Jorama. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Wyruszył zatem z Jehoramem, synem Achaba, pod Ramot-Gilead na wojnę przeciwko Chazaelowi, królowi Syrii, lecz Syryjczycy ugodzili Jehorama. |